



Ndi tshifhinga tsha u vhalela nthā!

Duvha la Lifhasi la u Vhalela Nthā li pembelelwa nṱwaha muṱwe na muṱwe u itela u tṱuwedza vhana, vhaswa vha re miṱwahani ya vhufumi na vhathu vhaḥulwane uri vha sumbedzane nḽila ine maipfi a vha na maanda ngayo. Li dovha la ri humbudza uri roṱhe ri na pfanelo ya u vhala, u nṱwala na u kovhela vhaṱwe zwiṱori zwashu.

It's time to read aloud!

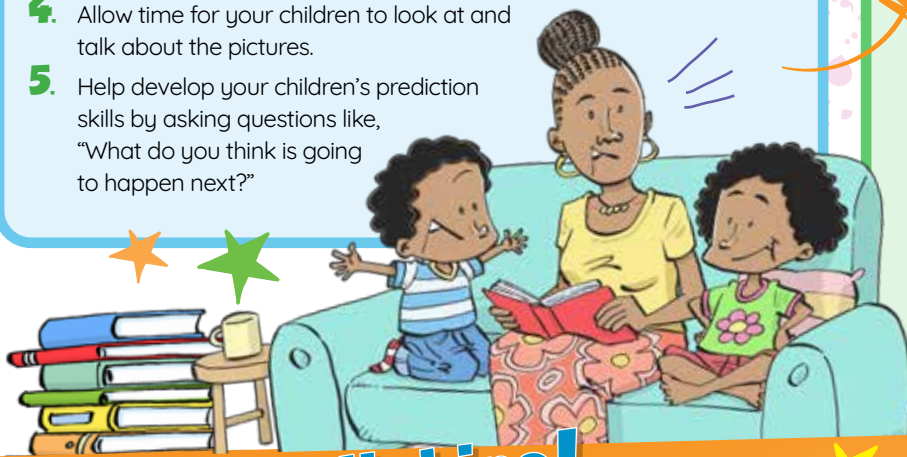
World Read Aloud Day is celebrated each year to encourage children, teenagers, and adults to share the power of words. It also reminds us that we all have the right to read, to write and to share our stories.

Tsivhudzo dza u vhalela nthā

1. U vhalela nthā zwi ṱoḽa vhuḽidini tshifhinga tshoṱhe! Itani uri ipfi laṅu li vhe na maḽipfele o fhamba-fhambanaho.
2. Diḽowedzeni u vhala tshiṱori lu si gathi ni sa athu tshi vhalela vhana vhaṅu.
3. Thomani nga u vhala dzina la muṱwali na muḽi wa zwifanyiso uri vhana vhaṅu vha zwi vhone uri bugu dzi itwa nga vhathu vha ngaho vhone!
4. Neani vhana vhaṅu tshifhinga tsha u lavhelesa zwifanyiso na u amba nga hazwo.
5. Thusani vhana vhaṅu uri vha humbule nga ha zwine zwa ḽo itea nga u vhudzisa mbudziso dzi ngaho, "Ni vhona u nga hu ḽo itea mini nga murahu?"

Tips for reading aloud

1. Reading aloud is always a performance! Put lots of expression in your voice to create the mood.
2. Practise reading the story aloud a few times before you read it to your children.
3. Start by reading the name of the author and illustrator so that your children appreciate that books are created by people just like them!
4. Allow time for your children to look at and talk about the pictures.
5. Help develop your children's prediction skills by asking questions like, "What do you think is going to happen next?"



Zwine na nga zwi ita u pembelela Duvha la Lifhasi la U Vhalela Nthā

- 🐾 Litshani vhana vhaṅu uri vha ite betsho dza Duvha la Lifhasi la U Vhalela Nthā (sedzani siaṱari 16) hu sa athu swika la 7 Luhuhuri uri vha kone u dzi peretḽedza nga Duvha la Lifhasi la U Vhalela Nthā. (Ni nga wana kopi dzo engedzeaho dza betsho kana u dzi ṱoḽa nga dziṱwe nyambo kha www.nalibali.org.)
- 🐾 Itani tshibugwana tsha tumula u vhulunge tsha tshiṱori tshashu tsho khetheaho tsha Duvha la Lifhasi la U Vhalela Nthā tshine tsha pfi Kumange kwo xelaho, kha masiaṱari 5, 6, 11 na 12.
- 🐾 Vhalelani vhana vhanzhi nga hune zwa konadzea ngaho tshiṱori Kumange kwo xelaho. Iyani kha www.nalibali.org ni ḽiṱwalise ni ri vhudze uri no vhalela vhana vhangana.
- 🐾 Khethani miṱwe mishumo ine na ḽo i ita na vhana vhaṅu yo themendelwaho kha gwati la nga murahu la tshibugwana tumula u vhulunge.
- 🐾 Humbelani vhana vhaḥulwane uri vha vhalele vhana vhaṱuku muṱani waṅu, kilabuni ya u vhala kana tshikoloni nga liṱwe la maḽuvha a Duvha la Lifhasi la U Vhalela Nthā.

Ideas to celebrate World Read Aloud Day

- 🐾 Let your children make their World Read Aloud Day badges (see page 16) before 7 February so that they can wear them on World Read Aloud Day. (You can get extra copies of the badge or find it in other languages at www.nalibali.org.)
- 🐾 Make up the cut-out-and-keep booklet of our special World Read Aloud Day story, *The lost kitten*, on pages 5, 6, 11 and 12.
- 🐾 Read *The lost kitten* to as many children as you can. Go to www.nalibali.org and sign up to let us know how many children you read to.
- 🐾 Choose some of the activities suggested on the back page of the cut-out-and-keep booklet to do with your children.
- 🐾 Ask older children to read to the younger children in your family, reading club or school sometime during World Read Aloud Day.

Idani ni ḽiphine!

1. Iyani kha www.nalibali.org ni nṱwalise muṱa waṅu, kilabu ya u vhala kana tshikolo ni thuse uri leneli Duvha la Lifhasi la U Vhalela Nthā li vhe tshiitea tshihulwanesa kha la Afurika Tshipembe.
2. Nga la 7 Luhuhuri 2024, vhalelani vhana vhoṱhe vhane na vha ḽivha tshiṱori tshashu tsha Duvha la Lifhasi la U Vhalela Nthā (Kumange kwo xelaho).
3. Rumelani zwifanyiso na vidio dza zwe na zwi ita nga Duvha la Lifhasi la U Vhalela Nthā kha zwileludzi zwashu zwa vhudavhidzani ni tshi shumisa heshitege [#nalibaliwr2024](https://twitter.com/nalibaliwr2024)

Join in the fun!

1. Go to www.nalibali.org to sign up your family, reading club or school and help make this the biggest World Read Aloud Day event in South Africa.
2. On 7 February 2024, read our World Read Aloud Day story (*The lost kitten*) to all the children in your life.
3. Share photos and videos of your WRAD events on our social media sites with the hashtag [#nalibaliwr2024](https://twitter.com/nalibaliwr2024)

TheNalibaliChannel

nalibaliSA

@nalibaliSA

@nalibalisa

@nalibalisa

nalibalisa

The Nal'ibali Trust

+27 64 801 5496



IT STARTS WITH
A STORY.
ZWI THOMA NGA
TSHIṬORI.



Mbeu dza Vhukoni ha u Vhala na u Nwala!

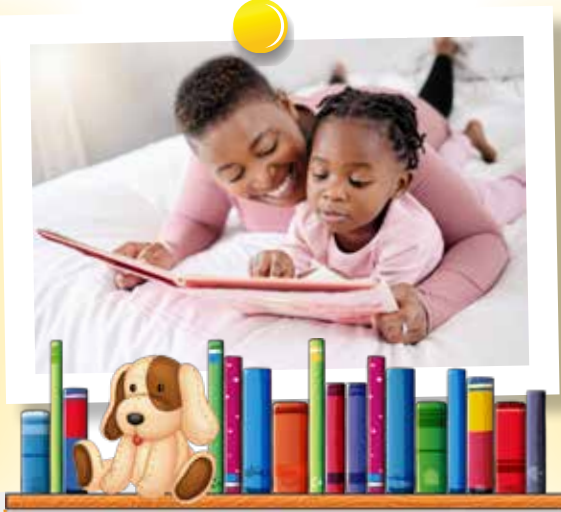
Tsivhudzo dza u vhalela vhana na dzitshetshe dzibugu

Literacy Seeds!

Tips for sharing books with babies and toddlers



Kha vhabebi na vhatogomeli vha vhana vhatuku, a hu na ndila i re yone kana i si yone ya u vhalela vhana na dzitshetshe dzibugu. Zwa ndeme ndi u diphina nga u twa nothe na u tevhela zwine vha khou lingedza u zwi ita. Vhalani nothe bugu lwa tshifhinga tshipufhi kana tshilapfu u ya nga hune na toda ngaho - a zwi vhuyi zwa toda uri ni thaphudze bugu! Ni nga lingedza u vhala ngavhuya kana nga inwe ndila - kana ni lingedze inwe bugu.



Dear parents and caregivers of young children, there's no right or wrong way to use books with babies and toddlers. It's more about enjoying the time you spend together and following their lead in deciding what to try next. Share a book together for as short or as long a time as you both want to - you don't have to finish the book! You can try again later, or in another way - or try a different book.

Ndi nga khetha bugu dzifhio?

- Arali zwi tshi konadzea, khethani bugu dzo fhamba-fhambanaho dzo riwalwaho nga luambo kana nyambo dzine riwana wanu a dzi shumisa hayani.
- Khethani zwiitori zwine zwa amba nga ha vhana na nga ha muta na zwithu zwo dowealeho zwine zwa itea duvha linwe na linwe.
- Dzitshetshe dzi funesa bugu dzi re na zwirendo na dzine dza vha na masiatari ane a tou tibulwa.
- Dimvumvuseni nga dzibugu nahone ni vhale lunzhi-lunzhi bugu dzine riwana wanu a dzi takalela!



What books do I choose?

- Choose lots of different books in your child's home language(s), wherever possible.
- Choose some stories that have other children in them as well as ones that are about family and familiar everyday experiences.
- Rhyme and flap-books are very popular with toddlers.
- Have lots of playful times with books and read books that are your child's favourites again and again!



Zwine na nga zwi ita musi ni tshi khou vhala bugu

- Musi ni tshi khou vhala bugu, dzulani ni digede no takula riwana wanu kana e nga tsini na inwi.
- Sumbedzani riwana wanu zwifanyiso ni ambe nga zwithu zwo sumbedzwaho, vhabvumbedzwa na zwine zwa khou itea kha bugu. Sumbani muwe muthu kana tshinwe tshithu ni ambe uri tshenetsho tshithu ndi mini kana vhenevho vhatu ndi vhoneyi na zwine vha khou zwi ita.
- Sumbani maipfi musi ni tshi khou vhala. Hezwi zwi thusa riwana wanu uri a gude maipfi na "vhubvo" ha maipfi ane na khou a bula.
- Shumisani mbonalo dza tshifhatuwo na zwanza uri tshiitori tshi nge ndi tsha vhukuma.
- Vhudzisanani mbudziso nga ha zwine zwa khou itea kha bugu. Dzi fhinduleni kana ni tendele riwana wanu a dzi fhindule arali a tshi nga kona na musi a tshi toda u ita nga u ralo.
- Thetshesani nga vhuronwane zwine riwana wanu a khou zwi amba kana u zwi ita ni mu aravhe. Hezwi zwi do takadza vuvhili ha vhoiwe nahone zwa ita uri riwana wanu a qivhe luambo.
- Wanani zwipida zwa tshiitori hune riwana wanu a nga shela mulenzhe. Sa tsumbo: a nga bula mitaladzi ine ya dovhololwa kha tshiitori kana u ita mibvumo ya vhabvumbedzwa kana zwithu zwi re kha bugu.



What to do while reading the book

- Relax and sit comfortably with your child on your lap, or next to you, when you share books.
- Draw your child's attention to the pictures and talk about the concepts, characters and what is happening in the book. Point to someone or something and say what or who it is and what they are doing.
- Point to the words as you read them. This helps your child learn what words are and where the words you are saying "come from".
- Use facial expressions and gestures to make the story come alive.
- Ask questions about what is happening in the book. Answer them yourself or allow your child to answer, if he or she can and wants to.
- Listen carefully to what your child says or does and respond to it. This makes the experience more interesting for both of you and helps to develop your child's language.
- Find parts of the story where your child can join in. For example: saying sentences that are repeated in the story or making the sounds and noises of the characters or objects in the book.



Ngila ya u shumisa tshitori **Kumange kwo xelaho**

1. Humbelani nwana wangu uri a vhale na inwi – ni songo vhuya na mu kombetshedza.
2. Wanani fhethu hu si na phosho hune na nga vhalela hone no digedza. Dzamani radio, TV na lutingo thendeleki.
3. Dzulani tsini na nwana wangu kana ni tou mu takula.
4. Thomani nga u lavhelesa gwati la nga phanda la bugu na u amba nga halo. Vhalani thoho ya tshitori na madzina a muhwali na muoli wa zwifanyiso.
5. Lavhelesani zwifanyiso kha siatari linwe na linwe. Tutuwedzani nwana wangu uri a nukhedze, a fare kana a kwame masiatari.
6. Itani uri tshitori tshanu tshi nge ndi tsha vhukuma! Shumisani maipfi a sa fani kha Neo, Bella, vhabebi vha Neo na Gina.
7. Kha zwipida zwi sa fani zwa tshitori vhudzisani uri, “Ni vhona u nga hu do itea mini nga murahu?” Mbudziso dzo raloho dzi do ita uri nwana wangu a humbule.
8. Ambani nothe nga ha tshitori. Haseledzani mbudziso dzi ngaho, “Ni a takalela zwimange zwituku? Ndi ngani Noodle yo huvha kumange? Ndi ngani Bella o vha o tungufhala musi Gina a tshi da u dzhia kumange?”
9. Vhudzani nwana wangu zwine na zwi takalela nga ha zwifanyiso. Vhudzisani nwana wangu nga ha zwine a zwi funa nga ha zwifanyiso.
10. Zwa ndeme vhukuma, diphineni nga u vhala bugu nahone ni lingedze u ita vhudidini uri ni diphine nga u vhala tshifhinga tshothe!



How to use the story **The lost kitten**

1. Invite – never force – your child to read with you.
2. Find somewhere quiet and comfortable to read. Turn off the radio, TV, and cell phone.
3. Sit close together or with your child on your lap.
4. Start by looking at and talking about the book's front cover. Read the story's title and the names of the author and illustrator.
5. Look at the pictures on each page. Encourage your child to smell, hold or touch the pages.
6. Make the story come alive! Use different voices for Neo, Bella, Neo's parents, and Gina.
7. Ask, “What do you think is going to happen next?” at different parts of the story. Such questions will help to stimulate your child's imagination.
8. Talk to each other about the story. Discuss questions like, “Do you like kittens? Why did Noodle bark at the kitten? Why was Bella sad when Gina came to fetch the kitten?”
9. Tell your child what you like about the illustrations. Ask your child what they like about the illustrations.
10. Most of all, enjoy sharing the book, and always try your best to make reading fun!

Zwine zwa nga itwa kha mutambo **wa Kumange kwo xelaho**

Duvha lothe (na musi ni tshi khou ita mishumo ya hayani!), ni nga ita zwithu zwi takadzaho na vhana vhanu:

- Imbani luimbo nga ha zwipuka na mibvumo ine zwa i ita.
- Lavhelesani vhana vhanu nahone ni ri, “Hallo! Nhe ndi pfi Ginger. Miaauu, miaauu, miaauu!” kana “Hallo! Nhe ndi pfi Noodle. Huuu, huuu, huuu!” Nwalani na zwinwe zwipuka na mibvumo ine zwa i ita.
- Tutuwedzani vhana vhanu uri vha ole tshimange, mmbwa kana tshinwe tshipuka.
- Humbelani vhana vhanu uri vha anetshela zwitori nga ha zwimange, mmbwa kana tshinwe tshithu tshine vha tshi takalela.



Activity ideas for **The lost kitten**

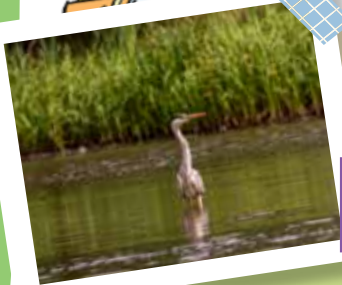
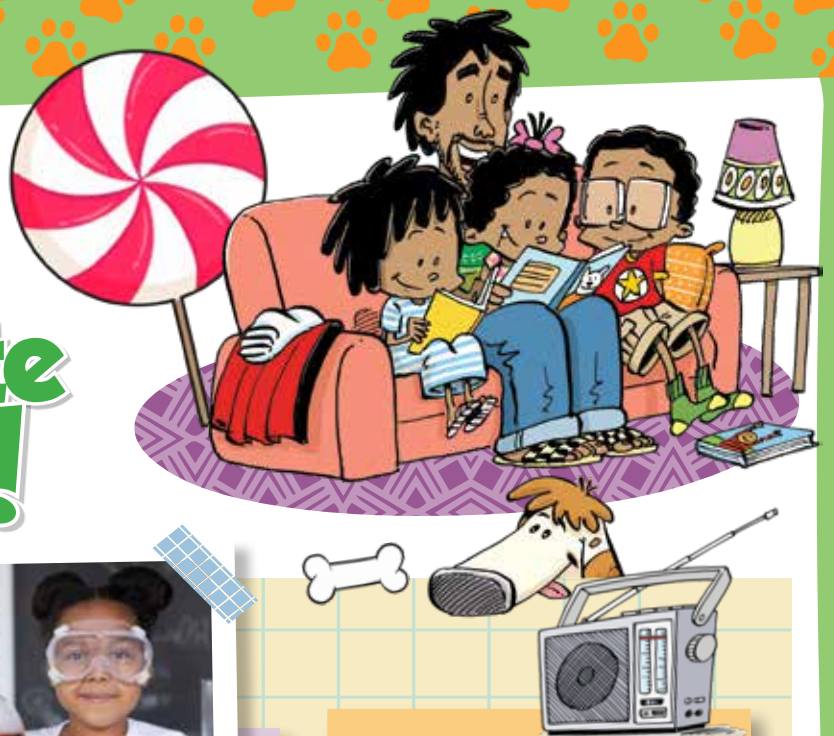
Throughout the day (even when you are doing chores!), you can do fun activities with your children:

- Sing a song about animals and the sounds that they make.
- Look at your children and say, “Hello! My name is Ginger. Meow, meow, meow!” or “Hello! My name is Noodle. Woof, woof, woof!” Include other animals and the sounds they make.
- Encourage your children to try drawing a cat, a dog, or another animal.
- Invite your children to tell stories about cats, dogs, or anything else that interests them.



Maduvha ane a pēmbelēlwa nga Luhuhi!

Days to celebrate in February!



**2 February/
Luhuhi**

Duvha la Lifhasi la Thangasi

Li ita uri vthathu vha thogomele uri fhethu hu re na thangasi ndi ha ndeme itela u tsiredza zwitshavha na zwithu zwi tshilaho kha mvelelo dza tshanduko ya kilima.

World Wetlands Day

Create awareness about how important healthy wetlands are for protecting communities and ecosystems from the effects of climate change.



**11 February/
Luhuhi**

Duvha la vhafumakadzi na vhasidzana kha saintsi

Fulo la vhafumakadzi na vhasidzana uri vha kone u shela mulenzhe nga ho engedzeaho kha saintsi.

Day of women and girls in science

Campaign for women and girls to be able to participate more in science.

**13 February/
Luhuhi**

Duvha la Radio la Lifhasi

Pembelelani ndeme ya khasho ya radio ine ya hasho mafhungo, muzika, mihumbulo na tshenzhelo u mona na shango lothe.

World Radio Day

Celebrate the importance of radio broadcasts that share news, music, ideas, and experiences from around the world.



**14 February/
Luhuhi**

Duvha la Valentine

Sumbedzani vhañwe nñila ine na vha funa ngayo!

Valentines Day

Let others know how much you love them!



Duvha la Lifhasi la Vhulamukanyi ha Matshilisano

Ambani nga ha zwine na nga zwi ita na vhukando vhune na nga vhu dzhia u itela u kunda u shayea ha mishumo, vhushai na milayo na vhuñifari zwine zwa ita uri vhañwe zwi vha kongele u ñidzhia vhe tshipiða tsha vhadzulapo.

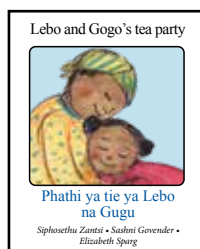
World Social Justice Day

Share ideas and actions on how to fight against unemployment, poverty and laws and behaviour that make it difficult for others to be part of society.



Tandavhudzani laiburari yanu.
Itani bugu MBILI dza tumula u vhlunge

1. Bvisani masiatari 5 u ya kha 12 a yeneyi thumetshedzo.
2. Bammbiri li re na masiatari 5, 6, 11 na 12 li ita bugu nthihi. Bammbiri li re na masiatari 7, 8, 9 na 10 li ita inwe bugu.
3. Shumisani bammbiri liñwe na liñwe u ita bugu. Tevhelani nyeletshedzo dzi re afho fhasi u ita bugu inwe na inwe.
 - a) Petani bammbiri nga vhukati kha mutalo mutswu u re na zwithoma.
 - b) Dovhani ni li pete nga vhukati kha mutalo mudala u re na zwithoma.
 - c) Gerani kha mitalo mitswuku i re na zwithoma.



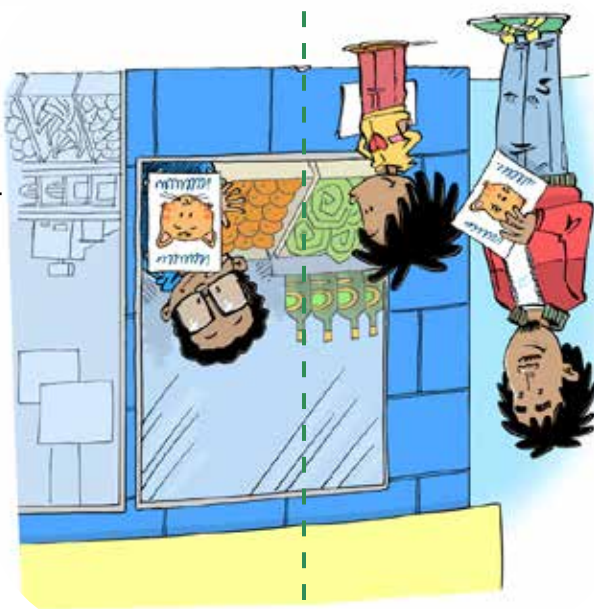
Grow your own library.
Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.

Vho thoma nga u ya laiburari, nga murahu vha ya vhengeleni ndhona musi vho livha hayani mihura a vha tendela uri vha nambatedze phostara getheni! laawe. Vha sia phostara nthi! uri vha i nambatedze kha bodo ya ndiivhadzo tshikoloni nga Musumbuluwo.



Bella a swika nga Mugivhela nga matsheloni-tsheloni. "Ndo da na mabambiri na dzikhirayoni uri ri ite phostara," a ralo Bella a tshi khou kuvhatedza kumange. "Kha ri mbo gi thoma!" a ralo Neo. Musi vho no ita phostara nga, Baba vha ri, "Ndi vho na u nga dzo edana. Kha ri ye u dzi nambatedza."



First they went to the library, then they went to the shop and on their way home the neighbour let them put a poster on her gate. They saved one poster and put it on the school's notice board on Monday.



On Saturday morning, Bella arrived very early. "I brought paper and crayons to make posters," said Bella as she hugged the kitten. "Let's get started!" said Neo. Dad said, "I think that's enough. Let's go put them up."

Neo, Bella and Noodle are enjoying themselves in Neo's front garden. Suddenly, Noodle jumps up and starts barking. Just then, a tiny kitten crawls out from under a bush. Bella immediately falls in love with the little kitten. But it looks like it belongs to someone else. What will Neo and Bella do?



Neo, Bella na Noodle vha khou diphina nga u tamba ngadeni ya Neo i re nga phanda ha nndu. Noodle ya mbo gi thoma u huvha i tshi khou thamukana. Ndi izwi-ha kumange ku tshi kokovha kwa bva tshitakani. Bella a mbo gi funa konoko kumange. Fhedzi ku tou nga ku na muhe. Neo na Bella vha do ita mini?

Get story active!

- Draw a picture of your favourite part of the story.
- Why don't you try acting out this story or a part of it with a group of your friends and family? You can even have someone pretend to be Ginger and Noodle. Use actions, words, and voices to make it fun!
- Make a poster of your pet or a pet you would like to have. Draw a picture of your pet. Write or ask someone to help you write the size, colour, and name of your pet.

Itani uri tshitori tshi nyanyule!

- Olani tshifanyiso tsha tshipiga tshine na tshi funesa tsha tshitori.
- Zwi nga vha hani arali na lingedza u tamba tshenetshi tshitori kana tshipiga tshatsho na khonani dzaqu kana vha mutani? Ni nga kha gi humbela uri muhwe a diite Ginger na Noodle. Shumisani zwanda, maipfi na mibvumo uri zwi takadze!
- Itani phostara ya tshifuwo tshaqu kana tshifuwo tshine na nga takalela u vha natsho. Olani tshifanyiso tsha tshifuwo tshaqu. Nwalani kana ni humbele muhwe muthu uri a ni thuse u nwalu vuhulwane, muvhala na dzina la tshifuwo tshaqu.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org



Nal'ibali ndi fulo la lushaka la u vholela u diphina u itela u karusa na u tahulela ndowelo ya u vhalu kha lothe la Afurika Tshipembe. U wana mafhungo nga vhuqalo, dalelani www.nalibali.org

The lost kitten



Kumange kwo xelaho

Stacey Fru • Rico Schacherl

Ideas to talk about: Do you or does someone you know have a pet? How would you feel if the pet got lost? What could you do to try and find the lost pet? How would you feel if you found it again?

Zwine ha nga ambiwa nga hazwo: Naa ni na tshifuwo kana ni a qivha muthu a re na tshifuwo? No vha ni tshi nga dipfa hani arali tshenetsho tshifuwo tsha xela? No vha ni tshi nga ita mini u lingedza u wana tshifuwo tsho xelaho? No vha ni tshi nga dipfa hani arali na tshi wana?

World Read Aloud Day 2024
Duvha la Lifhasi la u Vholela Ntha la 2024



Baba vhe vha vha vha tshi khovhela Mbalil bugu vha takusa matšo. “Ri tea u lingedza u wana vhañe vha takwa. Khamusi vha khovhela vha khovhela vha xedza kumange kwavho,” vha ralo. “Ri nga si tsha vha wana ñamusil ngauri lo no kovhela,” vha ralo Mma. “Fhedzil matshelo nga matsheloni ri nga ita phostara nga ha kumange kwo xelaho, ra dzi nambedza. Khamusi muñe wakwo u do dzi vhoñd.” Musi Mma vha tshi khovhela Bella na Noodle hayani, Neo a wana bogisi lo zwinda na dzhesi ya kale uri a itele kwonokwo kumange mmbete wa vha shela mañi o kundho kha tshigodelo tshihlwane. Kwa lo thumbu ya dala ya tou tatanana nahone kwe hari kwa farwa nga khofhe.

On Friday afternoon, Neo and Bella were playing in Neo’s garden. Noodle was sleeping peacefully in the sun.



Suddenly, Noodle jumped up and started barking. Woof, woof, woof!

“What’s wrong, Noodle?” Bella asked.



“Oh, hello,” said Neo when he saw a girl he had not met before standing at the door. “Hello, my name is Gina,” said the girl. She looked worried. “I saw your poster at the library. I think the kitten you found may be mine. Her name is Ginger and she has a blue collar around her neck.”

On Tuesday afternoon, Neo, Bella, Noodle and the kitten were playing in the lounge. Knock, knock, knock! There was someone at the door. Neo ran to open the door. “Who is it, Neo?” asked Bella. Noodle barked excitedly. All the noise gave the kitten such a fright that it ran and hid under the couch.

Bella’s face lit up. “Thank you!” she said. “Neo and I would love to visit tomorrow afternoon.”

“But,” said Neo, “I think Noodle should stay home.” And everyone agreed that this was probably a very good idea.



Bella a mbo di ñwethuwa. “Ndo livhuwa!” a ralo. “Ñe na Neo ri do da matshelo nga masiari.”

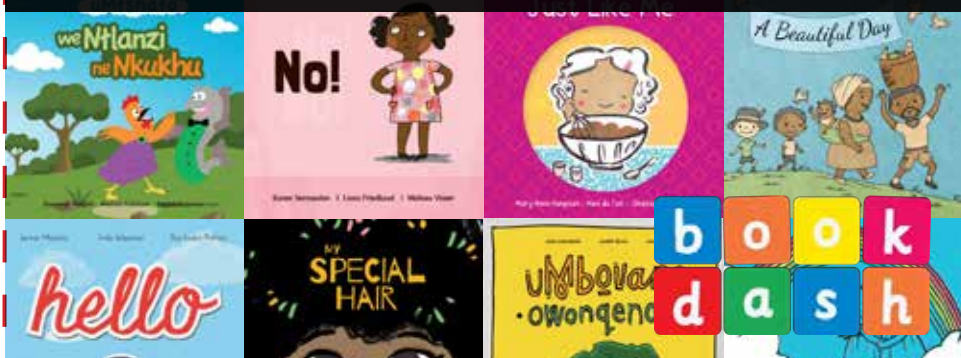
“Fhedzi,” ndi Neo a no ralo, “ndi vhoñd u nga ri nga si de na Noodle.” Vhoñd vha tenda uri khamusi ndi muhumbulo wavhuñd wonoyo.



Musi vha tshi swika hayani ha Lebo, Gugu
vha dzula kha sofa vha awela.
Lebo a gidimela kamarani ya u dzula.
“Gugu, Gugu, ndi a divha uri ri nga ita mini
nāmusi! Ri nga ya mołoni. Hu na mavhengela
manzhi a re na zwitambiswa zwavhuđi na
aisikhirimu!”
“Ni mpfarele, ndi nga si kone u ya. Moło
ndi muhulwanesa, ndi do neta nga maanđa.”

When they arrive at Lebo's home, Gogo
rests on the sofa.
Lebo dashes into the lounge. “Gogo, Gogo,
I know what we can do today! We can go to
the mall. There are lots of shops with nice
toys and ice cream!”
“I'm afraid I can't. The mall is too big, and I
will get so tired.”

Lots more free books at bookdash.org



Get story active!

- ★ Imagine that you are going to have a tea party for your family and friends. Make a list of the food you would make.
- ★ Write a message to invite your family and friends to your party. It can be an invitation card, a letter, an SMS or a WhatsApp message.
- ★ Now draw a picture of you and your family and friends at the tea party.

Itani uri tshiřori tshi nyanyule!

- ★ Kha ri ri ni khou řođa u ita phathi ya tie na vha muřa waņu na dzikhonani. Nwalani mutevhe wa zwiłiwa zwine na do zwi lugiselela.
- ★ Nwalelani muřa waņu na dzikhonani mulaedza uri vha ġe phathini yaņu. Ni nga kha ġi vha ramba nga garařa, vhurifhi, SMS kana mulaedza wa WhatsApp.
- ★ Zwino olani tshifanyiso tshaņu na vha muřa waņu na dzikhonani ni phathini ya tie.

Nalibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org



Nalibali ndi fulo řa lushaka řa u vhařela u ġiphina u itela u karusa na u řahulela nġowelo ya u vhařa kha řořhe řa Afurika Tshipembe. U wana mafhungo nga vhuġalo, dalelani www.nalibali.org

Lebo and Gogo's tea party

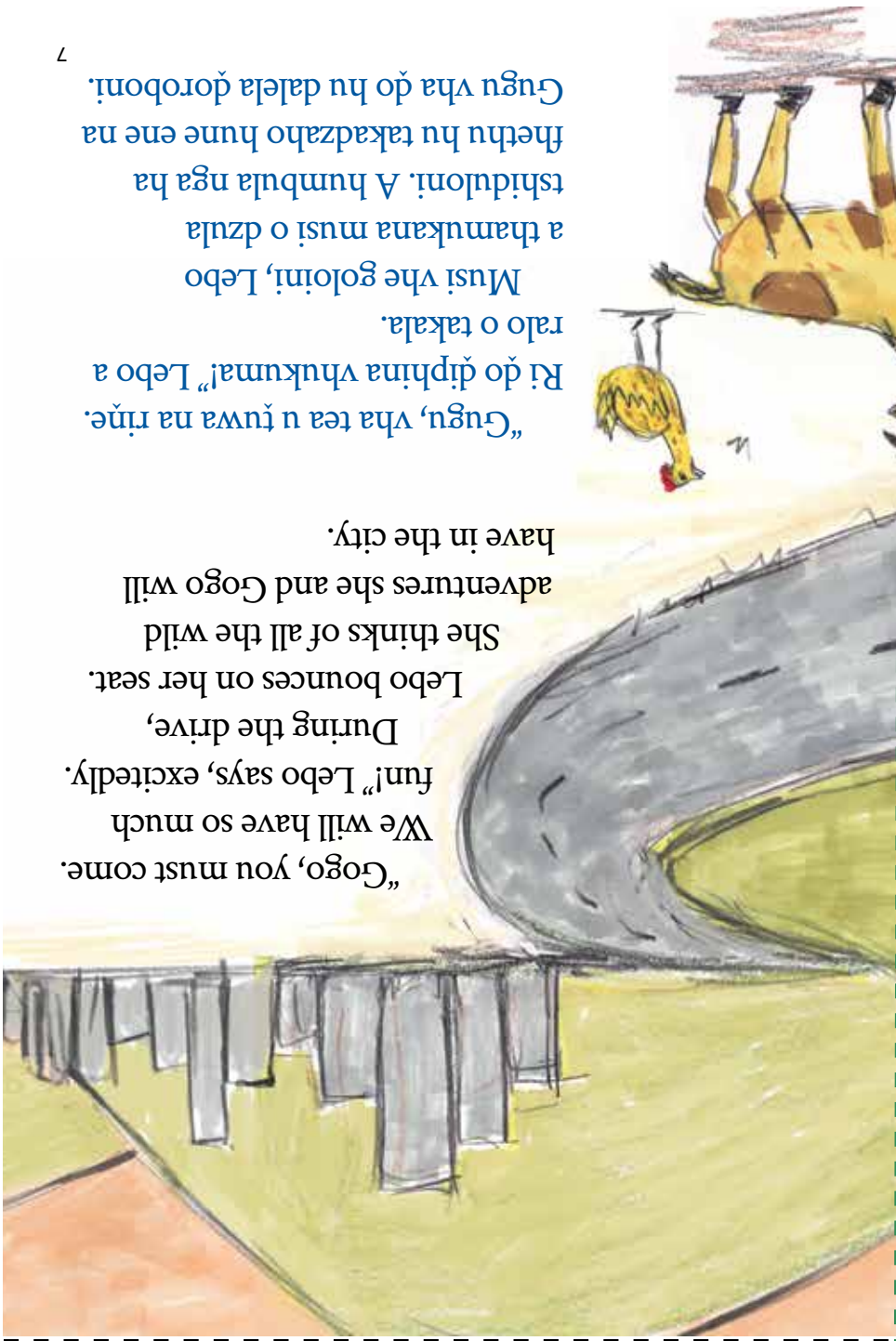


Phathi ya tie ya Lebo na Gugu

*Siphosethu Zantsi • Sashni Govender •
Elizabeth Sparg*

Ideas to talk about: Have you ever been to a tea party? What kind of food do you think should be at a party? How is a tea party different from other kinds of parties?

Zwine ha nga ambiwa nga hazwo: Naa no no vhuya na ya phathini ya tie? Ni vhona u nga hu tea u vha na zwiłiwa zwa mufuda-ġe phathini? Phathi ya tie yo fhambana hani na miřwe mifuda ya dzi-phathi?



“Gogo, you must come. We will have so much fun!” Lebo says, excitedly. During the drive, Lebo bounces on her seat. She thinks of all the wild adventures she and Gogo will have in the city.

“Gugu, vha tea u țuwa na riņe. Ri ȑo ȑipħina vħukuma!” Lebo a ralo o takala. Musi vħe goloini, Lebo a thamukana musi o dzula tshiduloni. A humbula nga ha fħethu hu takadzaho hune ene na Gugu vha ȑo hu dalela ȑoroboni.

Lebo is at Gogo’s farm. She is bored with chasing the animals.

“Now you chase me, Gogo!” Lebo shouts as she races past.

“Slow down, Lebo,” Gogo says, hurrying to catch up.

Gogo trips over a rock while chasing Lebo.

“Ouch!” she screams. Gogo has hurt her ankle.

Lebo u bulasini ya Gugu. O netiswa nga u pandamedza zwipuka.

“Ndi humbela uri vha mpandamedze, Gugu!” Lebo u a huwelela a tshi khou pfuka nga luvhilo.

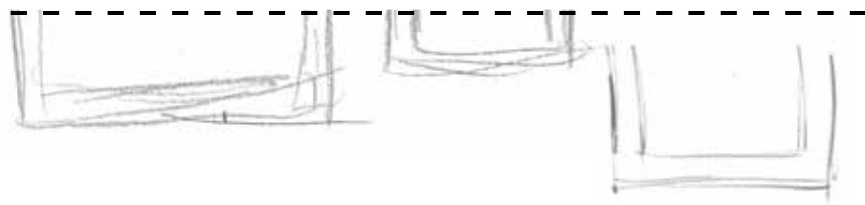
“Imaninyana, Lebo,” Gugu vha ralo, vħe nga murahu hawe vħo tou vħilula.

Gugu vha mbo ȑi khukhulwa nga tombo musi vha tshi khou gidimedza Lebo.

“Mmawee!” vha tzhema. Gugu vħo vħaisala gona.



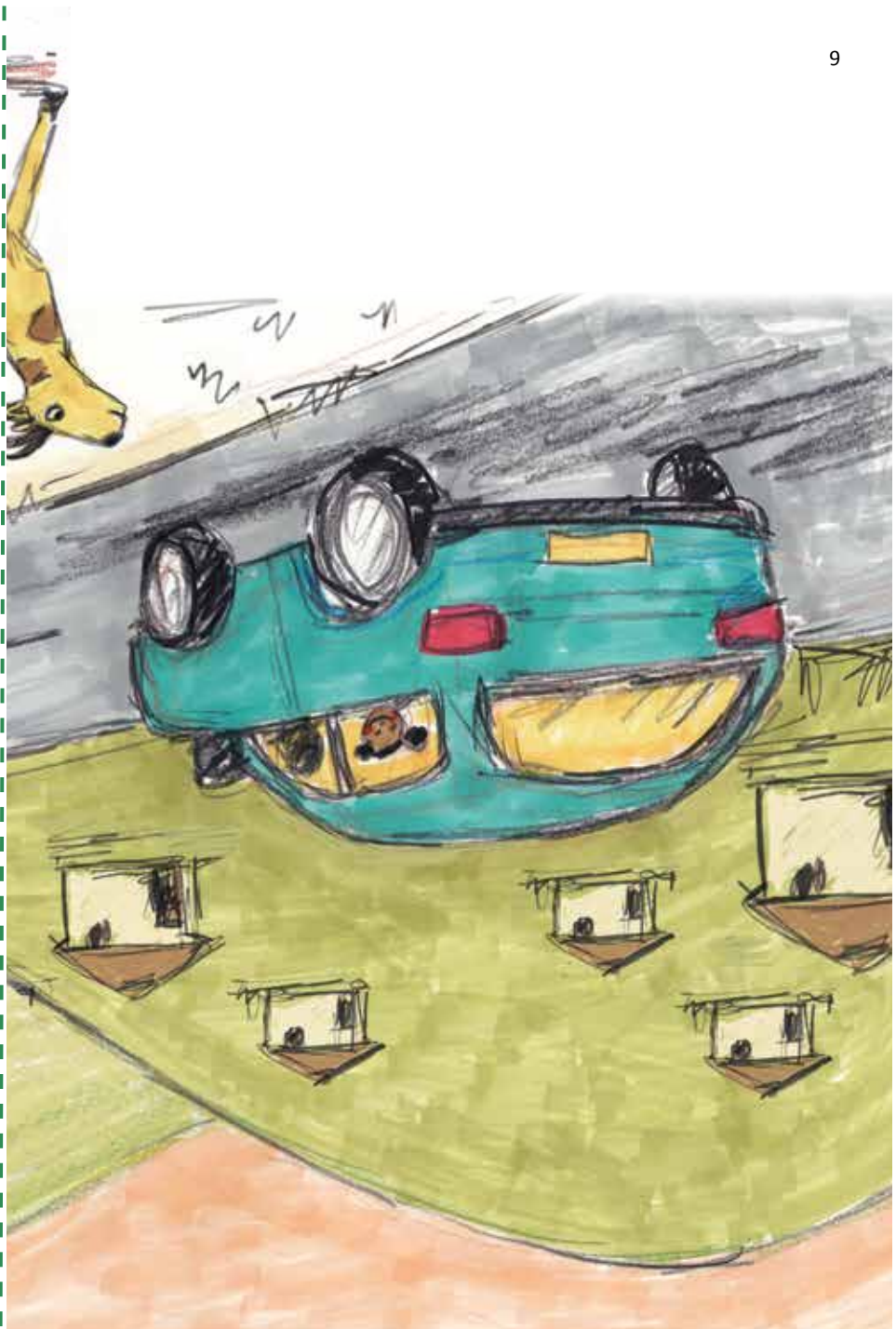
“Gogo, Gogo, I know what we can do today! We can go to the park!” “I’m afraid that won’t work. The dogs in the park will run around and could make me fall again.” “Gugu, Gugu, ndi a ȑivha uri ri nga ita mini űamus! Ri nga ya phakhani!” “Ni mparele, zwi nga si ite lini. Mmbwa dzi re phakhani dzi ȑo gidima-gidima nahone dzi nga nthula nda dovha nda wela fhasi.”



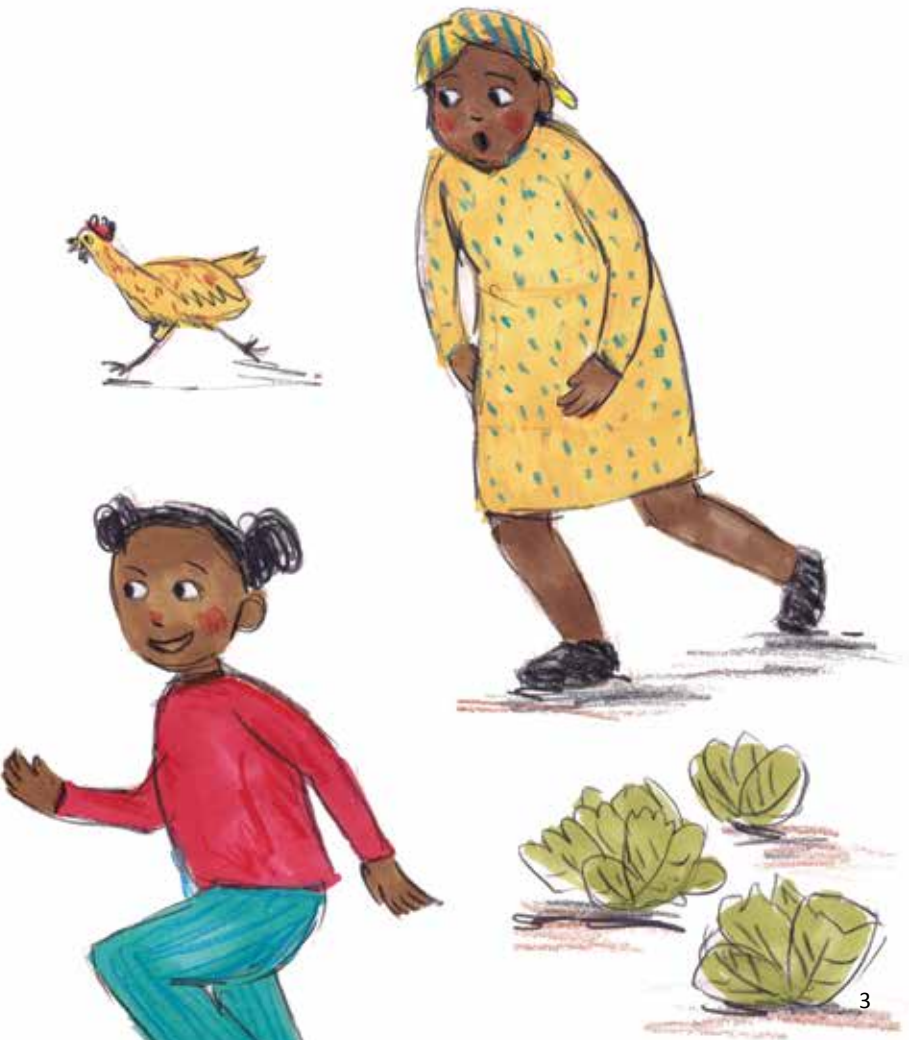
Lebo o vha o ȑifhumulela musi Gugu vha tshi khou luka.

A mbo ȑi ȑelwa nga muñwe muhumbulo! “Gugu, Gugu, ndi a ȑivha zwine ra nga ita űamus! Kha ri ite phathi ya tie. Gugu, vha nga dzula hafha. Ndi ȑo vha ȑisela zwithu zwothe ngauri vħo vħaisala.”





Lebo is quiet while Gogo knits.
Suddenly she has an idea! “Gogo,
Gogo, I know what we can do today!
Let’s have a tea party. Gogo, you can
sit here. I will bring everything to you
because you are hurt.”





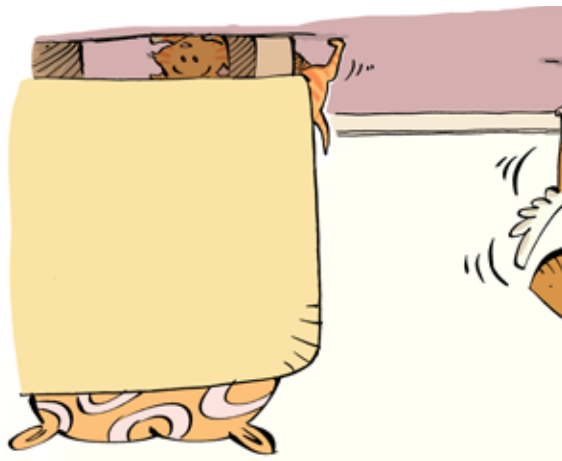
Gugu vho vhuva ha dokotela vhe na
butsu lo khetheaho na thonga.
“Gugu, kha vha tŭwe na riŋe musi ri
tshi vhuzelela doroboni uri ri kone u vha
thogomela,” vha ralo mme a Lebo.
“Ndi nga si vhuve nda sia bulasi yanga.
Ndi do kona nga nŋe mune,” vha ralo
Gugu vha tshi khou dadadza.



Gogo comes back from the doctor with a
special boot and crutches.
“Gogo, come back to the city with us so that
we can take care of you,” says Lebo’s mom.
“I won’t leave my farm. I will manage on my
own,” Gogo replies, stubbornly.

A second later, Lebo’s eyes are wide
with excitement. “Gogo, Gogo, I know
what else we can do today. Let’s go to
the beach.”
“I’m sorry, Lebo. I’m afraid my
crutches will sink into the soft sand.”
Nga murahu ha tshifhinyanganya, Lebo
a hwethuwa zwihulu nga dakalo. “Gugu,
Gugu, ndi a divha zwiŋwe zwine ra nga
ita namusi. Kha ri ye bitshini.”
“Ni mpfarele, Lebo. Ndi ofha uri
thonga dzanga dzi do mbwandamela
mutavhani.”





Nga lavhuvhili nga masiari, Neo, Bella, Noodle na kumange vho vha vha tshi khou tamba kamara ni ya u dzula. khokhokho, khokhokho, khokhokho! Ho vha hu na muthu ane a khou khokhonya.

Neo a gidima uri a ye u vula vothi.

“Neo, ndi nnyi?” hu vhudzisa Bella.

Noodle ya huvha i tshi khou dzungudza mutshila yo takala.

Honoho u huvha ha tshuwisa kumange lwe kwa shavha kwa dzumbama fhasi ha sofa.

“Tshoo, hu rini!” a ralo Neo musi a tshi vhona musidzana a sa mu dīvhi o ima muṅangoni.

“Aa, nṅe ndi pfi Gina,” a ralo onoyo musidzana. O vhonala a tshi nga ho ngo takala. “Ndo vhona phostara yaṅu laiburari. Ndi vhona u nga kumange kwe na ku wana ndi kwanga. Ku pfi Ginger, ku na khoḷara ya lutombo mukuloni!”

“Ginger! I missed you,” said Gina hugging her kitten. She was very happy too. “Thank you for taking such good care of her, Bella and Neo.”

“I’m happy that you found your kitten,” said Bella. “But I’m a bit sad that we won’t see Ginger again.”

Neo put his arm around Bella’s shoulder. He could see that she was about to cry.

“Oh, don’t worry!” said Gina. “We live close by. You are welcome to visit Ginger whenever you like.”

“Ginger! ndo ni tṱvha zwone,” a ralo Gina o kuvhatedza kumange kwawe. Na kone ko vha ko takala zwiḥulu.

“Bella na Neo, ndi a livhuwa nge na ku tḥogomela.”

“Ndo takala nge na wana kumange kwanu,” a ralo Bella.

“Fhedzi ndo tṱungufhalanyana ngauri a ri tsha dḥo dovha ra vhona Ginger.”

Neo a vhea tshanda kha shada la Bella. O zwi vhona uri o vha a tshi khou tḥoda u lila.

“Ohh, ni songo vhilaela!” a ralo Gina. “Ri dzula heneḥa tsini. Ni nga dalela Ginger tshifhinga tshiṅwe na tshiṅwe musi ni tshi funa.”



Dad looked up from the book he was reading to Mbali. “We should try to find the owners. They are probably very worried about their lost kitten,” he said.

“It’s too late to find them tonight,” said Mom. “But tomorrow morning we can make posters about the lost kitten and put them up. Maybe the owner will see the posters.”

While Mom walked Bella and Noodle home, Neo found a shoebox and an old jersey to make a cosy bed for the kitten. Dad fed it and gave it a big bowl of clean water. Soon the kitten had a full belly and was fast asleep.

Nga Lavhutṱanu nga masiari, Neo na Bella vho vha vha tshi khou tamba ngadeni ya Neo. Noodle yo vha yo dīedetshela dṱvhani.



Noodle ya mbo dī vukuluku, ya thoma u huvha: Huuu, huuu, huuu!

“Mulandu ndi mini, Noodle?” hu vhudzisa Bella.

“Mma, Baba, kha vha vhone! Ro wana kumange ngadeni!” hu huwelela Neo a tshi khou gidimela kamarani ya u dzula.

“Ri vhone u nga kwo xela, fhedzi ku tea u vha ku na muṅe ngauri ku na kholara ya lutombo mukuloni,” a ralo Bella.



“Mom, Dad, look! We found a kitten in the garden!” shouted Neo as they ran into the lounge.

“We think it’s lost, but it must belong to someone because it has a blue collar around its neck,” said Bella.

Then they heard another sound coming from the bushes. *Meow, meow, meow!* A tiny ginger kitten crawled out from under a bush. Bella rushed over and picked it up very carefully. “Look at its cute furry face,” she said, showing Neo.

“And it has a pretty blue collar around its neck,” said Neo.

Noodle wanted to see too, but his barking scared the kitten, so Neo and Bella took it inside.

Nga murahu ha zwenezwo vha pfa tshoko-tshoko zwiṭakani. *Miaauu, miaauu, miaauu!* Kumange kwa muvhala wa dzhinzha kwa kokovha ku tshi bva tshiṭakani. Bella a mbo ḡi ku gidimela, a ku takula nga vhuronwane. “Edzanu vhona tshifhatuwo tshakwo tsho nakaho tshi re na mamvele,” a ralo a tshi khou ku sumbedza Neo.

“Tshi na kholara yo nakaho ya lutombo mukuloni,” a ralo Neo.

Na Noodle yo vha i tshi ṭoda u vhona, fhedzi u huvha hayo ho tshuwisa kwonokwo kumange, ndi izwi-ha Neo na Bella vha tshi dzhena nakwo ṅuni.



Bella a tshenuwa. O vha a tshi ṭoda u dzhiza kwonokwo kumange uri ku vhe kwawe, fhedzi o vha a tshi zwi ḡivha uri Gina u tea u vha o vha a tshi khou ḡa mbilu nga kumange kwawe. “Dzhenani,” a ralo Bella.

Fhedzi musi vha tshi dzhena kamarani ya u dzula, a ralo Bella. “Ndi fulufhela uri kumange a ko ngo dovha kwa xela!”



Bella’s heart skipped a beat. She really wanted to keep the kitten, but she knew that Gina must have been very worried about her kitten. “Come in,” said Bella.

But when they walked into the lounge, the kitten was nowhere to be seen. “Oh no!” said Bella. “I hope the kitten isn’t lost again!”

Neo, Bella and Gina looked all over the lounge, but they couldn’t find the kitten anywhere. Gina looked very sad.

Then they heard Noodle in the kitchen. *Woof, woof!* This was followed by a loud *CRASH!*

The children hurried to the kitchen. There sat the kitten. It had knocked over its water bowl when Noodle barked and was now very wet. Bella scooped it up and quickly dried it. Then she handed the kitten to Gina.

Purr, purr, purr.

The kitten was very happy!



Neo, Bella na Gina vha lavhelesa hoṭhe kamarani ya u dzula, fhedzi vha si ku wane. Gina a ṭungufhala zwiḡulu.

Ndi izwi-ha vha tshi pfa Noodle i tshi khou huvha khishini. *Huuu, huuu!* Nga murahu ha pfala *BOLONGONDO!*

Vhenevho vhana vha gidimela khishini. Vha wana kumange kwo dzula. Kwo gekha tshigodelo tshakwo tsha maḡi musi Noodle i tshi huvha, nahone zwino ko vha ko tou ṅu nga maḡi. Bella a ku takula, a ku phumula nga u ṭavhanya. Nga murahu a ku ṅea Gina. *Purr, purr, purr.* Kumange kwo vha ko takala zwiḡulu!



Tshithu tshine Vho-Matsane vha tshi funesa



Nga Siphiliselwe Makhanya ■ Zwifanyiso nga Magriet Brink na Leo Daly

Duma o vha a tshi funesa bola. Musi a sa khou tamba bola kana u i talela kha TV, o vha a tshi gera zwifanyiso zwa vhatambi vhothe kha magazini wa kale wa khotsi awe, a zwi nambatedza ntha ha mmbete wawe. Nga maguvha ane mvula ya vha i tshi khou na, Duma na khonani yawe Simphiwe vho vha vha tshi ita vhatambi vhatuku vha bola nga mabambiri nahone vha tamba navho mitambo minzhi ya bola.

Muthu muthihi fhedzi we a vha a tshi funesa bola u fhira Duma ndi khotsi awe, Vho-Matsane. Vho-Matsane vho vha vha tshi funesa bola lwe vha ira murwa wavho dzina li fanaho na la mutambi ane vha mu funesa – Duma “Lupenyo” Nyawo. Musi Vho-Matsane vha tshi vhaona Lupenyo a tshi khou tamba kha TV, vho vha vha tshi takuwa. Musi yeneyo ngwenya ya bola i tshi khou raha bola yo livha mapalani, vho vha vha tshi anzela u huwelela vha ri, “BASHAAAAAYE! NGEZULU! Vha rwe nga lupenyo!” Nga murahu ha zwenezwo vha lindela, vho kotamela kha TV zwa tou nga Lupenyo u go vha pfa nga kha tshikirini tsha ngilasi.

Arali Lupenyo a kundwa u kora bola, Vho-Matsane vho vha vha tshi difarelela thoho, vha gomela, u fana na zwine zwa itwa nga vhataleli vhothe vha bola kha TV. Fhedzi musi Lupenyo a kora, Duma na khotsi awe vho vha vha tshi fhululedza nahone vha kuvhatedzana. Vha thamukana nahone vha tshina zwiutuku, vha fheleledza nga u dzungudza zwanza muyani nga ndila yo khetheaho. Nga murahu ha zwenezwo, vha humela murahu vha hotomela sofani, vha sea.



Kamarani yavho ya u dzula, kha khabodo ya ngilasi, khotsi a Duma vho vha vho vhea tshithu tshine vha tshi funesa u fhira zwothe shangoni-bola yo sainiwaho nga Lupenyo nga dzawe. “Ndi mutukana wa hayani hoyu!” Khotsi a Duma vho vha vha tshi vhudza vhatu musi vha tshi vha sumbedza yeneyo bola. “O alutshela heneffa murahu ha tshikwara he ha vha hu tshi dzula muta wa hashu. Edzanu vhaona uri zwino o no vha ngwenya yavhudi lungafhani!”

Simphiwe na ene o vha a tshi funesa bola u fana na Duma na khotsi awe. Lirwe guvha vhenevho vhatukana vavhili vha re dzikhonani, vho vha vha tshi khou tamba bola nga murahu ha nngu ya ha Simphiwe. Dzharata ya hone yo vha i tshi guma tsini na mulambo.

“Muthaseli wa khwine ndi nnyi – ndi Maake kana Zondi?” hu vhudzisa Duma.

“Khotsi anga vha ri Maake ndi muthaseli wa khwine,” u ralo Simphiwe. “A nga raha nga mulenzhe wa tsha monde kana wa tsha u la. Zondi u anzela u rala nga mulenzhe muthihi.”

“Fhedzi Zondi a nga raha e kule vhukuma,” a ralo Duma.

“Zwi nga vha hani arali ra ita mutatisano, inwi na diita Zondi, nge nda diita Maake?” hu themendela Simphiwe.

“Zwo luga!” Duma a tenda.

Vhenevho vhatukana vho vha vha tshi khou raha bola yo itwaho nga vumba, gurannga na mapulasitiki. Simphiwe a lingedza u raha bola nga mulenzhe wa tsha monde uri i pfuke nga vhukati ha matombo e vha a shumisa sa mapala. “Hezwi zwi a kongda-wee,” a ralo. “Heyi bola a i khou ita zwine nda khou toda! Ndi ngani zwi tshi kongda nga u rali?”

“Ndi vhaona u nga ndi bola,” a ralo Duma. “Khotsi anga vho mmbudza uri muya u re kha bola u nga ita uri mutambo u takadze kana u sa takadze.”

“Fhedzi a ri na bola i re na muya ngomu,” a ralo Simphiwe. “Khamusi ri go tea u lindela u swikela ri tshi vha na bola yo teaho uri ri kone u ita mutatisano washu.”

Duma o vha a sa tsha toda u ima-ima. A sinyalala nahone a humbula lwa tshifhinganyana. Nga khatihhi fhedzi, a mbo di nwethuwa nahone a vhaona o takala. “Ndi a divha hune ra nga wana hone bola!” a ralo. “Nndindeleni heneffa, ndi khou vhuya zwenezwino.”

Duma a mbo di tavhanya a vhuya, o vha o fara tshithu tshine khotsi awe vha tshi funesa – bola yo sainiwaho nga Lupenyo. Zwino mutambo wa vho thoma u takadza vhukuma. Duma a diita Zondi, a drivhula a pfuka vhatambi vhothe. Ee! Zondi a vhaona tshibuli tsha u kora. Duma a raha shotho khulwane. Ya ya yo livha mapalani nahone ya bammela kha matombo. Ya mbo di fhufha, asiila, ya wela mulamboni fhasi ha dzharata.

“YOWEE, NANDI!” ndi Duma ane a khou gomela musi o lavhelesa bola. O vha o tshuwa lwe a vha a sa koni na u tsukunyea. Simphiwe a mbo di gidimedza bola, fhedzi ya kunguluwa nga luvhilo luhulwane. KUMBVU! Bola ya wela mulamboni. Duma a gidima a livha kha khonani yawe. Vhuvhili havho vha lavhelesa musi yeneyo bola i tshi khou nana u tukufhala musi i tshi khou kumbiwa nga lutsinga lwa magi.



Vhabebi vha vhenevho vhatukana vha thoma u vhailela nge vha sa vhuye hayani eneo masiari. Vhahura vhothe vha thusa u todana na Duma na Simphiwe lwa awara nnzhi-nnzhi, fhedzi vhenevho vhatukana vhe ndi bva vhubvo.

Musi guvha li tshi vho kovhela, Vho-Matsane vha rwela lutingo mapholisa. Vha ga na mmbwa khulwane ine ya pfi Jopie u thusa u toda Duma na Simphiwe. *FEMBE, FEMBE, FEMBE*, ndi Jopie, i tshi khou fembedza zwiambaro zwa vhenevho vhatukana, *FEMBE, FEMBE, FEMBE*. Musi yo no fhedza u fembedza munukho wa vhenevho vhatukana, ya dzungudza mutshila, ya tuwa nga u gidima, vhatu vhothe vhaulwane vha i sala murahu. Vho i sala murahu vha tshi khou gidima u swika fhasi ha buroho, fhasinyana mulamboni. Duma na Simphiwe vho vha vho didzulela heneffa. Vho vha vho guguvhala, vha tshi khou tetemela, vho tharamudza zwikipa vha fukedza milenzhe uri vha dudele. Tshedza tsha thotshi dza mapholisa tsha vhonekshela zwifhatuwo zwavho zwo khakhatelaho mitodzi.

“Vha mpfarele, Baba,” a ralo Duma musi vho no swika hayani. “Ndo vha ndi songo diimisela u xedza tshithu tshavho tshine vha tshi funesa, tsha ndeme vhukuma. Ri go tshi vyhudedzedza.” A thoma u vusa tshililo hafhi nahone a lila lu tungufhadzaho.

Vho-Matsane vha mona Duma mutanani nahone vha nwethuwa. “Ni khou amba nga ha mini mathina?” vha vhudzisa. “Heila bola ya kale yo vha i yavhudi, fhedzi yo vha i si tshithu tsha ndeme *vhukuma* vhutshiloni hanga.” Nga murahu ha zwenezwo, Vho-Matsane vha kotama, vha kuvhatedza Duma. “Duma, *ni* tshithu tsha ndeme vhukuma vhutshiloni hanga!” vha ralo. Zwenezwi zwa ita uri Duma a tode u tshinanyana.

Itani uri tshitori tshi nyanyule!

■ Hu na mutambo une na u funesa? Hu na mutambi ane na mu funesa kha wonoyo mutambo?

■ Hu na tshithu tshine na tshi funesa? Ndi mini zwine zwa ita uri tshi vhe tsha ndeme?

■ Olani zwifanyiso zwa zwithu zwine na zwi funesa. Hu nga kha di vha hu zwiambaro zwine na zwi funesa, zwiliwa, tshipuka kana muthu.



Mr Matsane's favourite thing



Story
corner

By Siphiliselwe Makhanya ■ Illustrations by Magriet Brink and Leo Daly

Duma was crazy about soccer. When he wasn't playing soccer or watching it on TV, he cut out pictures of all the players from his dad's old soccer magazines and stuck them above his bed. On rainy days, Duma and his friend Simphiwe made tiny soccer players out of paper and played many soccer games with them.

The only person who loved soccer more than Duma was his dad, Mr Matsane. Mr Matsane loved soccer so much that he gave his son the same name as his favourite player – Duma “Lightning” Nyawo. Whenever Mr Matsane saw Lightning playing on TV, he stood up. As the soccer star dribbled the ball towards the goal posts, he always shouted, “*BASHAAAAAYE! NGEZULU!* Strike them with lightning!” Then he waited, leaning towards the TV as though Lightning had heard him through the glass screen.

If Lightning missed the goal posts, Mr Matsane held his head and groaned, just like all the soccer fans on the TV did. But when Lightning scored, Duma and his dad cheered and grabbed each other. They jumped up and did a little dance, ending with a special wave. Then they flopped back onto the sofa, laughing.



In their lounge, in a cupboard with glass doors, Duma's dad kept his favourite thing in the whole world – a soccer ball signed by Lightning himself. “That's my homeboy!” Duma's dad liked to tell his friends when he showed them the ball. “He grew up just over the hill from where my family lived. Look what a star he is now!”

Simphiwe was just as soccer mad as Duma and his dad. One day, the two friends were playing soccer in the backyard of Simphiwe's house. The yard ended near the river.

“Who is a better striker – Maake or Zondi?” asked Duma.

“My father says Maake is the best striker,” said Simphiwe. “He can kick with the left foot or the right foot. Zondi always kicks with the same foot.”

“But Zondi can kick from very far away,” said Duma.

“How about you pretend that you're Zondi and I'll pretend that I'm Maake, and we can have a contest?” suggested Simphiwe.

“Okay!” agreed Duma.

The boys were using a soccer ball made of mud, newspaper and lots of plastic shopping packets. Simphiwe tried using his left foot to kick the ball between the rocks they used as goal posts. “This is hard,” he said. “This ball won't do what I want it to do! Why is it so difficult?”

“I think it's the ball,” said Duma. “My dad says the air in the ball can make the game good or bad.”

“But we don't have a ball with air inside it,” said Simphiwe. “Maybe we have to wait until we get a proper ball to have this contest.”

Duma didn't want to wait. He frowned and thought for a little while. Suddenly, he smiled and looked excited. “I know where we can get a ball!” he said. “Wait here, I won't be long.”

Soon Duma came back, carrying his dad's favourite thing – the soccer ball that Lightning had signed. Now the game was very exciting. Duma pretended he was Zondi, dribbling the ball past all the other players. Yes! Zondi could see his chance to score. Duma kicked the ball as hard as he could. It shot towards the goal posts and bounced off one of the rocks. Then it flew away, spinning straight towards the river at the bottom of the yard.

“OH NO!” groaned Duma as he watched the ball. He was so scared that he couldn't move. Simphiwe rushed after the ball, but it rolled too fast. *SPLASH!* The ball landed in the river. Duma ran to his friend. Together they watched the ball growing smaller and smaller as the rushing water carried it further and further away.

When the boys didn't come home that afternoon, their parents started to worry. All the neighbours helped search for Duma and Simphiwe for hours and hours, but the boys were nowhere to be found.



At last, as the sun was setting, Mr Matsane called the police. They brought a big dog named Jopie to help them find Duma and Simphiwe. *SNIFF, SNIFF, SNIFF*, went Jopie, smelling the boys' clothes, *SNIFF, SNIFF, SNIFF*. As soon as she caught the boys' scent, she wagged her big tail and raced off, and all the adults ran along behind her. The chase led them to a place under the bridge further down the river. There sat Duma and Simphiwe. They were huddled together, shivering, with their T-shirts pulled over their knees to keep warm. The light from the policemen's torches shone on their tear-streaked faces.

“I'm sorry, Dad,” said Duma once they were safely home. “I didn't mean to lose your favourite, most important thing. We were going to put it back.” He started to cry all over again and he cried harder and harder.

Mr Matsane rubbed Duma's back and smiled. “What are you talking about?” he asked. “That old soccer ball was nice, but it was never the *most* important thing in my life.” Then Mr Matsane leaned down and gave Duma a big hug. “Duma, *you* are the most important thing in my life!” he said. And this made Duma want to do a little dance.

Get story active!

Do you have a favourite sport? Do you have a favourite player in that sport?

Do you have a favourite thing? What makes it special?

Draw pictures of your favourite things. It can be your favourite clothes, food, animal or person.

Zwi takadzaho nga ha Na'ibali

Na'ibali fun

1. Itani betsho

1. Gerani betsho kha mutalo **mutswuku** u re na zwithoma.
2. Kha'arani tshifanyiso.
3. Gerani tshitengeledzi tshine tsha lingana na yeneyo betsho kha khadibogisi lisekene, li ngaho bogisi la *cereal*.
4. Shumisani gu'uu u nambatedza betsho kha lene'lo khabidogisi.
5. Shumisani tshinambatedzi kana theiphi ya u nambatedza, ni peretedze nga tshipere'te nga murahu ha betsho. Kana ni ite buli n'tha ni lunzedze u'lu kana thambo uri ni kone u i kungela.
6. Diphineni musi no kungela betsho ya'nu musi ni tshi khou vhalu na u thetshesela zwi'tori nga Duvha la Lifhasi la u Vhalela N'tha.

Make a badge

1. Cut along the **red** dotted line to cut out the badge.
2. Colour in the picture.
3. Cut a circle the same size as the badge from some thin cardboard, for example, a cereal box.
4. Use glue to paste the badge onto the cardboard.
5. Use sticky tape or masking tape to attach a safety pin to the back of the badge. Or make a hole at the top and thread some wool or string through it so that you can hang it around your neck.
6. Enjoy wearing your badge as you read and listen to stories on World Read Aloud Day.



2.

Today maledere uri ni wane maipfi ma'fana a b'vaho kha Kumange kwo xelaho ane a t'alusu kumange.

NZHADZHI

AXEL

KOVHAKO

HONAKO

LEMVEMA

Unscramble the letters to find five words from *The lost kitten* that describe the kitten.

NGIREG

TSOL

YTNi

ECTU

RYVFR

3.

Lavhelesani hezwi zwifanyiso zwi bvaho kha Kumange kwo xelaho. Nwalani nomboro yazwo uri zwi kone u tshimbizana nga ndila ye zwithu zwa itea ngayo kha tshi'tori. Shumisani zwenezwo zwifanyiso ni dovhe ni anetsheshe tshi'tori.

Look at these pictures from *The lost kitten*. Number them so that they match the order in which things happened in the story. Now use the pictures and retell the story.



Answers: 2. g'inger, lost, tiny, cute, furry; 3. 2, 1, 4, 3.
Dziphindulo: 2. dzhinzha, xela, kokovha, nakaho, mamvele; 3. 2, 1, 4, 3.

Na'ibali yo itelwa u ni t'utuwedza na u ni tikedza. Ri kwameni nga inwe ya dzenedzi ndila:

Na'ibali is here to motivate and support you. Contact us in any of these ways:

www.nalibali.org

[f nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA)

[@nalibaliSA](https://www.twitter.com/nalibaliSA)

[@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA)

Produced by The Na'ibali Trust. Translation by Mosekola Solutions. Na'ibali character illustrations by Rico.

UMLAZI
EYETHU

POLOKWANE
OBSERVER